

A meghallgatási tisztviselő zárójelentése a COMP/38.381/B2 – De Beers ügyben

(az egyes versenyjogi eljárásokban a meghallgatási tisztviselők megbízásáról szóló, május 23-i 2001/462/EK, ESZAK bizottsági határozat 15. és 16. cikkével összhangban – HL L 162., 2001.6.19., 21. o.)

(2006/C 175/04)

(EGT vonatkozású szöveg)

Az 1/2003/EK tanácsi rendelet 9. cikke szerint a Bizottsághoz benyújtott határozattervezet a De Beersnek a nyers gyémántot illető kereskedelmi kapcsolatait érinti. Címzettje a De Beers SA (a továbbiakban: De Beers), amely többek között a City West and East limited (a továbbiakban: CWEL) és De Beers Centenary Aktiengesellschaft (a továbbiakban: DBCAG) (a továbbiakban: a felek) anyavállalata.

Az eset eredete: Az összefonódási rendelet és a 17/62 tanácsi rendelet

Az M.2333 (De Beers/LVMH/Rapids World) összefonódási ügygel kapcsolatban folytatott és 2001 júliusában lezárt vizsgálat során a Bizottság szolgálatainak tudomására jutott a De Beers és az ALROSA Company Limited (a továbbiakban: ALROSA) között fennálló, a nyers gyémánt értékesítésére vonatkozó kereskedelmi megállapodás (a továbbiakban: kereskedelmi megállapodás). 2002. március 5-én, a Bizottság által folytatott vizsgálatot követően a CWEL, a DBCAG és az ALROSA – a 17/62 tanácsi rendelet 2. és 4. cikkével összhangban – együttesen fordultak a Bizottsághoz, hogy nemleges megállapítást, vagy ennek alternatívájaként az EK-Szerződés 81. cikkének (3) bekezdésének megfelelően egyéni mentességet kérjenek.

2003. január 14-én az EK-szerződés 82. cikke szerint a Bizottság a kereskedelmi megállapodás tekintetében kifogási nyilatkozatot adott ki, amelynek címzettei a De Beers, a CEWL és a DBCAG voltak, és jóváhagyta a felek hozzáférést a bizottsági aktához ⁽¹⁾. 2003. július 1-jén kiegészítő kifogási nyilatkozatot címeztek a felekhez, hogy az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás 54. cikkével kiegészítsék a 2003. január 14-i kifogási nyilatkozat jogalapját.

A Bizottság kifogási nyilatkozatára válaszolva a De Beers benyújtotta írásbeli észrevételeit, és 2003. július 7-én szóbeli meghallgatásra került sor. Az ALROSA részt vett a szóbeli meghallgatáson, mivel a szóbeli meghallgatás a 81. cikkre alapozott kifogásokkal foglalkozott, amelyeket a De Beershez és az ALROSA-hoz külön-külön címeztek.

A Bizottsághoz 2003. szeptember 25-én a kereskedelmi megállapodásra vonatkozó panasz érkezett, amely a Szerződés 81. és 82. cikkének megsértésére hivatkozott.

Változás az alkalmazandó jogszabályban: 1/2003/EK rendelet (különösen annak 9. cikke, amelyet az ügy vonatkozásában alkalmaztak)

Mivel az 1/2003/EK rendeletet 2004. május 1-jétől kell alkalmazni, a De Beers és az ALROSA által benyújtott kérelem hatályát veszítette, azonban az 1/2003/EK rendelet alkalmazásának céljából az eljárás során más megtett lépések továbbra is hatással vannak.

2004. december 14-én egyrészt a CWEL és a DBCAG, másrészt az ALROSA a bizottság kifogási nyilatkozataira válaszul kötelezettségvállalási javaslatokat nyújtottak be a Bizottsághoz, amelyeket az 1/2003/EK rendelet 9. cikkének (1) bekezdése értelmében előzetes értékelésnek tekintettek.

2005. június 3-án a Bizottság az 1/2003/EK rendelet 27. cikkének (4) bekezdése alapján közleményt tett közzé az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*. A közleményben tájékoztatták a nyilvánosságot arról, hogy a Bizottság a versenyfeltételek érintettségét észlelte, tájékoztattak továbbá a helyzet megfelelő orvoslásáról, valamint felhívták az érintett feleket, hogy 2005. július 4-ig nyújtsák be észrevételeiket (a továbbiakban: a piacvizsgálat) ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Az ALROSA számára is, amelyhez az EK-Szerződés 81. cikke szerint kifogási nyilatkozatot címeztek.

⁽²⁾ HL C 289., 2004.11.26., 10. o.

A közleményre a Bizottság az érdekelt harmadik felektől 21 észrevételt kapott. Nem teljesen vált igazolttá, hogy a De Beers és az ALROSA által javasolt kötelezettségvállalások hatékonyan oszlatják el a Bizottság aggályait. 2005. október 27-én a Bizottság tájékoztatta a De Beers és az ALROSA-t ezekről az észrevételekről, és átadta a nem bizalmas jellegű összefoglalót. 2006. január 25-én a De Beers egy módosított kötelezettségvállalási javaslatot nyújtott be. A Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy a továbbiakban nincsen szükség intézkedésre, figyelembe véve az előzetes értékelésre adott válaszukban a De Beers által felajánlott kötelezettségvállalásokat, majd azoknak a harmadik felek által tett észrevételek alapján történő módosítását, az 1/2003/EK rendelet 9. cikkének (2) bekezdése sérelme nélkül.

Az egyenlő erőviszonyok elvének ⁽¹⁾ alkalmazása ebben az ügyben. Az 1/2003/EK rendelet 9. cikk szerinti határozat

A De Beers vonatkozásában

Az egyenlő erőviszonyok elvének lényege az, hogy az adminisztratív akta vonatkozásában mind az ügyben érintett feleknek, mind a Bizottságnak – amely szerv határozatai megfellebbezhetők az EU bíróságain – azonos ismeretekkel kell rendelkezniük.

Az 1/2003/EK rendelet 9. cikke értelmében kelt határozatban a közösségi versenyszabályok megsértését nem állapították meg, de a felek elfogadják, hogy a Bizottság által az előzetes értékelésben meghatározott problémákat orvosolni kell.

Az eljárás során mindkét fél részéről hajlandóság mutatkozik a jogsértések gyanújának teljes kivizsgálásához tartozó adminisztratív és jogi követelmények egyszerűsítésére.

Ez az oka annak, hogy a bizottsági testület ⁽²⁾ által ez idáig hozott két határozatban elfogadták, hogy a megfelelő eljárás akkor valósul meg, amikor a felek arról tájékoztatják a Bizottságot, hogy megfelelő mértékben hozzáférnek ahhoz az információhoz, amelyet azon kötelezettségvállalások javasolásához tartanak szükségesnek, amelyek révén a Bizottság által megfogalmazott követeléseknek megfelelőhetnek.

Ezzel az esettel kapcsolatban is ugyanezt az eljárást alkalmazták, a De Beers 2006. január 19-én nyilatkozatot nyújtott be e célból a Bizottsághoz, miután megkapta a piacvizsgálat eredményeit.

Az ALROSA vonatkozásában

A 2005. december 6-án kelt levélben az ALROSA egy specifikus eljárási kérdést vetett fel, amelyben az ALROSA azt kérte, hogy kaphasson „[...] hozzáférést az ügy aktáihoz, különösen a piaci felmérés során az érdekelt harmadik felektől érkezett észrevételek tekintetében, vagy a jelenlegi 9. cikkben foglalt eljárás értelmében, és/vagy a kifogási nyilatkozat, illetve a létező 7. cikk szerinti eljárás értelmében”.

A 82. cikk szerinti eljárás során az ALROSA nem kapott kifogási nyilatkozatot, nem szerepel félként ezen eljárásban, ezért nem származik haszna a meghallgatásra való jogból, amely megegyezik azzal a joggal, amelyet a feleknek az 1/2203/EK rendelet 27. cikkének (1) bekezdése szerint biztosítottak.

Figyelembe kell venni, hogy az adott ügy sajátosságai miatt az ALROSA valóban az egyetlen olyan vállalkozás, amely közvetlenül és egyénileg érintett a De Beers által felajánlott kötelezettségvállalások egy része által.

Az ALROSA-t ezért tájékoztatták a De Beers módosított kötelezettségvállalásának lényegéről olyan mértékben, amennyire az érintette az ALROSA-t, valamint lehetőséget biztosítottak neki észrevételei megtételére 2006. február 2-ig.

A 2006. január 30-án kelt levelében az ALROSA kérvényezte a válaszadási idő meghosszabbítását, amivel én részben egyetértettem. Az ALROSA válaszában tehát 2006. február 6-ig kellett beérkeznie a Bizottsághoz, ami meg is történt.

A 2006. február 6-i levelében az ALROSA kifejezte véleményét a piaci felmérés eredményével kapcsolatban. E levélben az ALROSA arra az álláspontra helyezkedett, hogy védekezési joguk megsértésére került sor, mivel a Bizottság nem határozta meg, mely kifogásokat tekintette jogosultnak a kötelezettségvállalások elfogadása előtt, továbbá az állította, hogy nem tudták pontosan, mely kifogások indokolták a kötelezettségvállalásokat.

⁽¹⁾ Vö. az Elsőfokú Bíróság által a T-30/91. sz. Solvay-ügyben 1995. június 29-én hozott ítélet.

⁽²⁾ Vö. a COMP/A.39.116/B2 – Coca-Cola ügyben 2005. június 22-én és a COMP/37.214 – DFB ügyben 2005. január 19-én hozott határozattal.

2006. február 8-án válaszoltam, kifejezve azon véleményemet, hogy az ALROSA nem szerepel félként a De Beers ellen az 1/2003/EK rendelet 9. cikke szerint folytatott eljárásban. Különösen az ügy kivételes körülményei figyelembevételével került sor arra, hogy meghallgatáshoz való jogot kaptak olyan mértékben, amennyire a kötelezettségvállalások közvetlenül és egyénileg érintették az ALROSA-t. Kifejeztem továbbá azon véleményemet, hogy az ALROSA számára az eljárás során nyújtott tájékoztatás tekintetében a vállalat nem ignorálhatja a versenyre vonatkozó aggályokat, amelyekre a kötelezettségvállalásokat alapozták.

A fentiek fényében véleményem szerint a De Beers és az ALROSA meghallgatásra való jogát tiszteletben tartották.

Brüsszel, 2006. február 10.

Serge DURANDE
